

Food Giant – First local Supermarket to go ‘bilingual’

Under the direction of SIS Research Officer, Mr. Dike Noel, the Research unit has recently updated the Immersion Programme database with comprehensive information on several new schools. Furthermore, the unit has been continuing with research into local historic Hispanic communities and has completed the transcription of the interviews of the Lopinot stalwarts and oral historians. While this was an arduous task, this information is vital for the SIS in its role as a ‘resource centre’.

The bilingual (English/Spanish) signage project has continued with the erection of bilingual signage in the aisles of Food Giant Supermarket. One other major supermarket is in the installation process and a number of other supermarkets have been approached, all with the aim of bringing us one step closer to an immersion environment. Additionally, the Research unit has continued its collaboration with the Tourism Development Company (TDC) by facilitating the translations of new beach rules for the nation’s beaches and other tourist sites, which will soon be seen at some of the country’s most popular tourist locations.

Contact has also been made with the Tobago House of Assembly (THA) regarding signage along the highways and tourist sites on the sister isle. Moreover, the SIS has held meetings with the Immigration Unit of the Ministry of National Security to discuss additional signage to be erected at various ports. Discussions have also been held with the Ministry of Community Development, Culture and Gender Affairs, regarding the possibility of partnering with them on their community-based Best Village festivals with the intention of raising the public’s awareness of and appreciation for the SAFFL initiative.

As we end this quarter, we anticipate continuous progress with our research into local Hispanic communities, collection of data relative to the SAFFL initiative and the expansion of our bilingual signage project.

FOOD GIANT – PRIMER SUPERMERCADO LOCAL DE HACERSE 'BILINGÜE'

Bajo la dirección del investigador, el señor Dike Noel, la Unidad de Investigación recientemente ha actualizado la base de datos del programa de inmersión con información comprensiva sobre varias escuelas nuevas. Además, la unidad continúa con la investigación acerca de las comunidades históricas hispánicas y ha completado la transcripción de las entrevistas con los pioneros y los historiadores orales de Lopinot. Aunque fue una tarea laboriosa, esta información es esencial para la SIE en su papel como un 'centro de recursos'.

El proyecto de señalización bilingüe (inglés/español) ha continuado con la erección de señalización bilingüe en los pasillos de *Food Giant Supermarket*. Otro supermercado importante está actualmente en el proceso de instalación y nos hemos acercado a varios otros supermercados, con el objetivo de llevarnos un paso más cerca a un ambiente de inmersión. Adicionalmente, la unidad de investigación ha continuado su colaboración con la Compañía de Desarrollo del Turismo (*TDC*) para facilitar las traducciones de las nuevas reglas de la playa para las playas de la nación y otros sitios turísticos, que se verán dentro de poco en algunos de los más populares lugares turísticos del país.

También, se ha puesto en contacto con la Casa de la Asamblea de Tobago (*THA*) con respecto a la señalización de las carreteras y otros sitios turísticos en la isla hermana. Además, la SIE se ha reunido con la Unidad de Inmigración del Ministerio de Seguridad Nacional para discutir la señalización adicional a instalarse en varios puertos. También, se han realizado discusiones con el Ministerio de Desarrollo de la Comunidad, Cultura y Asuntos de Género, con relación a la posibilidad de colaborar con ellos en sus festivales comunitarios *Best Village*, con la intención de elevar la conciencia pública de y la apreciación por la iniciativa ECPLE.

Al terminar este trimestre, anticipamos el progreso continuo de nuestra investigación en las comunidades hispanas locales, la colección de datos relativos a la iniciativa ECPLE y la expansión de nuestro proyecto bilingüe de señalización.